



IV^e Forum transculturel
d'art contemporain

AfricAméricaA 2006

“ Corps exploités ”



BILAN

Barbara Prézeau Stephenson

Juillet 2006

Bilan du 4^{ème} Forum Transculturel d'Art Contemporain

ACTIVITÉS

Le comité organisateur du 4^{ème} Forum Transculturel d'Art Contemporain est satisfait des résultats obtenus par les différentes activités de la programmation.

Malgré, la rude compétition de la Coupe du Monde de football et les intempéries spécifiques au mois de juin, nous avons atteint plus de onze mille festivaliers.

A ce résultat, il faut ajouter une couverture médiatique jamais égalée par les précédents forums, grâce aux efforts de la presse locale : Alterpresse, Le Matin, Radio Métropole, Radio Solidarité, TNH pour ne citer que les plus présents.

La 4^{ème} édition du Forum Transculturel d'Art Contemporain a obtenu une visibilité internationale inédite pour le secteur culturel haïtien par le renforcement de son réseau de partenaires internationaux :

- Gens de la Caraïbe, www.gensdelacaraibes.org (60.000 connections par mois),
- RFI, www.rfi.fr,
- Africultures, www.africultures.org,
- Artawak, art contemporain, www.artawack.net,
- Lavwadlamerik - Creole, <http://www.voanews.com/creole/>.

Une augmentation, quoique insuffisante, des ressources financières a permis la production d'une centaine d'affiches, visibles dans l'ensemble des lieux culturels de la capitale, de Jacmel, Croix-des-Bouquets et de Pétion-Ville, et un millier de brochures distribuées gratuitement tout au long de la programmation.

La programmation qui s'étendait sur 15 jours, du 15 au 30 juin 2006, présentait plusieurs volets correspondant à divers champs de la création et de la recherche : expositions, conférences, ateliers, projections, lectures, spectacles et performances.



Les participants

Treize (13) participants, artistes et chercheurs, sont venus de sept (7) pays et régions; ils ont pour la plupart suivi la programmation de l'ouverture à la clôture.

Simon Njami simon.njami@free.fr	France	Conférence
Elodie Barthelemy Barthelemy.Elodie@wanadoo.fr	France / Haïti	Arts plastiques
Fred Koenig fred@fredkoenig.com	France	Photographie
Yane Mareine yan_mareine@yahoo.fr	France / Guadeloupe	Théâtre – Performance
Myriam Mihindou mihindoumyriam@yahoo.fr	France / Gabon	Photographie
Kossi Assou kossiassou@yahoo.com	Togo	Sculpture
René-Paul Savignan Savignan.rp@wanadoo.fr	France / La Réunion	Photographie
Laurent Zitte laurent.zitte@wanadoo.fr	France / La Réunion	Photographie
Yolanda Wood caribe@casa.cult.cu	Cuba	Conférence
Mireille Ain mireilleain@hotmail.com	France	Conférence
Jean Morisset morisset.jean@uqam.ca	Canada	Conférence
Nathalie Gonthier nathalie.gonthier@wanadoo.fr	France / La Réunion	Conférence
Jenny Mézile www.jennymezile.com/contact.htm	France / Haïti	Danse



Les créateurs et chercheurs d'Haïti

Les créateurs et chercheurs résidant en Haïti, ont constitué le groupe cible privilégié, les visites d'ateliers, rencontres, repas, activités au programme et ateliers de création ont favorisé les échanges et posé les bases pour une collaboration durable entre invités de l'extérieur et locaux.

Barbara Prézeau Stephenson barbara@prezeau.com	Conférence	Port-au-Prince
André Eugène info@africamerica.org	Sculpture	Port-au-Prince
Guyodo info@africamerica.org	Sculpture	Port-au-Prince
Céleur Jean Hérard info@africamerica.org	Sculpture	Port-au-Prince
Joseph Casséus info@africamerica.org	Sculpture	Rivière Froide
Zaka info@africamerica.org	Peinture	Port-au-Prince
Maxence Denis maksuens@gmail.com	Installation multimédia / cinéma	Jacmel
Patrick Boucard info@fosaj.ht	Installation	Jacmel
Jean Garibaldi info@fosaj.ht	Installation	Jacmel
Rachèle Magloire lamafanal@yahoo.fr	Cinéma	Port-au-Prince
Gary Victor	Lecture	Port-au-Prince
Guy Régis Junior	Lecture	Port-au-Prince
Nicole Magloire magloirenicole@hotmail.com	Conférence	Port-au-Prince
Jean Robert Chéry	Conférence	Port-au-Prince
Viviane Gauthier	Conférence	Port-au-Prince
Amwala	Musique	Croix-des-Bouquets
Falaise Péralte info@africamerica.org	Sculpture	Croix-des-Bouquets
Jose Delpé info@africamerica.org	Sculpture	Croix-des-Bouquets



Les expositions

Neuf (9) expositions ont permis d'attirer un minimum de six mille six cent **(6.600) visiteurs**, avec une variance de 300 à 500 visiteurs pour les événements en salle, en comptant les jours d'inauguration des différentes expositions. Tandis que « *Sculptures en direct pour la Paix* » de par son contenu mobilisateur et sa situation dans un espace public en plein air, au cœur de la capitale, attirait seul plus de quatre mille trois cent **(4.300) visiteurs**.

Genres Culture Trans	Fred Koenig	France	Centre Culturel AfricAméricA
Le Maloyer	René Paul Savignan	France : La Réunion	Centre Culturel AfricAméricA
Ceci est mon corps	Laurent Zitte	France : La Réunion	Centre Culturel AfricAméricA
Déchoukaj	Myriam Mihindou	France / Gabon	Institut Français d'Haïti
Peintures et sculptures	Zaka, Killy, Casséus	Haïti	Centre Culturel Haitiano-Allemand
Sculptures en direct pour La Paix	Kossi Assou	Togo / Haïti	ONART MUPANAH
Kawoutchou Barbelés Chodyè	Maxence Denis Patrick Boucard Jean Garibaldi	Haïti	FOSAJ, Jacmel
Sculptures	Falaise Péralte	Haïti	Noailles, Croix-des-Bouquets

Les conférences

Sept (7) conférences thématiques ont réuni un minimum de participants estimés à neuf cents (900), avec une moyenne de cinquante (50) participants pour les conférences qui ont eu lieu à FOKAL.

Les thèmes débattus étaient :

L'exploitation des corps à travers l'histoire de l'art contemporain	Barbara Prézeau Stephenson	Haïti / Canada	FOKAL
Le corps dans l'art contemporain réunionnais	Nathalie Ganthier et Laurent Zitte	La Réunion	FOSAJ - Jacmel
Le corps poétique à travers la géographie haïtienne	Jean Morisset	Canada	FOKAL
De revue Noire à Africa Remix	Simon N'jami	France / Cameroun	Institut Français d'Haïti
« Moi, seule » L'œuvre d'Ana Mandieta	Yolanda Wood	Cuba	FOKAL
Corps des dieux	Mireille Ain	France	FOKAL
La danse traditionnelle haïtienne	Viviane Gauthier	Haïti	FOKAL



Les spectacles et performances

Au nombre de huit (8), dont certains improvisés ne figurant pas dans le programme initial, les spectacles et les performances ont rassemblé plus de deux mille spectateurs.

Troubadour - Musique		Institut Français d'Haïti
Chants Graffitis, chants d'Haïti	Yane Mareine	FOKAL
Je tisse mes cheveux aux tiens Performance	Elodie Barthélémy & Jenny Mézile	FOKAL
Litanie pour Haïti Poésie – Percussions - Danse	Jean Morisset & Jenny Mézile - Amwala	SELIDE Croix-des-Bouquets
« Voix »	Yane Mareine & atelier - Amwala	SELIDE Croix-des-Bouquets
Voodoo Divas	Fred Koenig	Institut Français d'Haïti
Amwala - Musique		Institut Français d'Haïti
Défilé de mode	Anggy Haïf	Institut Français d'Haïti Cercle Bellevue

Les ateliers

Ils ont permis de travailler avec trente (30) participants. Parmi les bénéficiaires, signalons des membres des collectifs : Cop'Art, Toto B, Selide et Amwala.

Yane Mareine	Guadeloupe	Atelier « Voix »	Ecole de danse Viviane Gauthier
Elodie Barthélémy	France / Haïti	Atelier « coiffure »	FOKAL
Kossi Assou	Togo	Sculpture	SELIDE Croix-des-Bouquets



Les projections débats

Présentés en sous-thèmes de « *Corps exploités* », les projections étaient accompagnées de débats et ont attirés près de cinq cents personnes. Les séances se sont déroulées du 26 au 30 juin, dans l'amphithéâtre de FOKAL.

Nombre de films programmés : 9 Films

Lundi 26 juin - Thème : *Vyolans sou timoun* (Violence sur les enfants)

Projection de « *Kalfou plezi* » de Rachèle Magloire (Haïti) et
« *Les petits soldats* » de François Margolin (France / Libéria)

Intervenants : Rachèle Magloire, Jean Robert Chery

Mardi 27 juin - Thème : Danse et transe

Projection de « *Horendi* » de Jean Rouch (France / Niger)

Intervenant : Mireille Ain

Mercredi 28 juin - Thème : Exploitation du corps dans l'art contemporain

Projection de « *Orlan, Carnal Art* » de Stephan Oriach (France / Etats-Unis)

Intervenant : Barbara Prézeau

Jeudi 29 juin - Thème : Liberté

Projection de « *Enfant en danger* » d'Arnold Antonin (Haïti),
« *L'arbre de la liberté* » de Maxence Denis (Haïti) et
« *La Noire de...* » de Sembène Ousmane (Sénégal).

Intervenant : Maxence Denis

Vendredi 30 juin - Thème : *Vyolans sou fanm* (Violence sur les femmes)

Journée préparée en collaboration avec l'association *Fanmyola*

Projection de « *Les filières de la prostitution africaine* »
de Olivier Enogo et Romaric Atchourou (France) et
un documentaire sur la situation des jeunes filles de 8 à 14 ans
à travers le monde.

Intervenant : Jean Robert Chery



Les lectures

Deux (2) lectures ont eu lieu, la première de Gary Victor, au cocktail d'ouverture à Café Terrasse (Pétion-Ville), la deuxième dans le cadre de la journée *Vyolans sou ti moun*, à FOKAL, associait une lecture de *Allah n'est pas obligé* de Kourouma, par Guy Régis Junior. Ces deux activités ont réunis deux cents (200) personnes.

Les visites

Réservées exclusivement aux artistes et chercheurs invités, les circuits de visites étaient organisés par la Fondation AfricAméricA. Parmi les lieux visités il y a des sanctuaires et lieux de cultes (3), des ateliers d'artistes(10), des galeries (3) et musées (2), des boutiques d'artisanat et de design (3).

Pérystile de Mariani	Sanctuaire	Mariani
FOSAJ	Ecole d'art – Centre Culturel	Jacmel
Eglise Episcopale	Lieux de culte et Musée	Centre de Port-au-Prince
Edgard Jean Louis	Atelier	Bel Air
ATA	Promotion de l'artisanat et du design	Pétion-Ville
Sahel	Design	Pétion-Ville
Gingerbread	Promotion de l'artisanat et du design	Pétion-Ville
Michèle Alfred	Galerie	Pétion-Ville
Galerie Monnin	Galerie	Pétion-Ville
Mario Benjamin	Atelier	Pétion-Ville
Moïse Jacquet	Atelier	Pétion-Ville
Centre d'Art Haïtien	Galerie	Port-au-Prince
André Eugène	Atelier	Centre de Port-au-Prince
Guyodo	Atelier	Centre de Port-au-Prince
Céleux Jean Hérard	Atelier	Centre de Port-au-Prince
Lionel Saint Eloi	Atelier	Carrefour Feuille
Serge Jolumeau	Atelier	Noailles – Croix des Bouquets
Falaise Péralte	Atelier	Noailles – Croix des Bouquets
Jose Delpé	Atelier	Noailles – Croix des Bouquets
MUPANAH	Musée	Port-au-Prince
Source Zabeth	Sanctuaire	Fond Parisien

Le programme était aménagé de manière à permettre aux invités d'explorer et de rencontrer des professionnels, aux heures libres. Plusieurs invités ont ainsi visité des lieux et des expositions en dehors du programme.

RFI, par la personne de Zohra Sotty, a couvert l'exposition hommage à Louisiane Saint-Fleurant, à la galerie Jérôme de Pétion-Ville (reportage du 4 juillet sur www.rfi.fr).

Certains invités ont acquis des œuvres d'art et des objets d'artisanat.

Des retombés, à courts et moyens termes doivent découler de ces rencontres.

Sur le plan humain, il est utile de signaler, le nombre importants d'artistes et de conférenciers qui ont été reçu par des familles haïtiennes, sur la base d'invitations spontanées.



RESULTATS

L'objectif global du Forum Transculturel d'Art Contemporain est de créer un espace critique de réflexion et d'échange entre créateurs des périphéries (l'Afrique, l'Amérique du Sud, la Caraïbe) et des « centres » du monde industrialisé.

Le 4^{ème} Forum a réuni une trentaine d'artistes, de chercheurs désireux de se solidariser avec Haïti d'une part, mais également, de produire et partager une réflexion multidisciplinaire, « *transdisciplinaire* » sur une thématique mondiale, d'actualité : le corps exploité.

Les objectifs spécifiques étaient:

- *Inscrire Haïti dans le circuit des événements culturels internationaux des pays du Sud : les Biennales de La Havane, de Santo Domingo, de Cuenca, de San Juan, de Dakar, etc...*

La mise en place d'une stratégie médiatique à trois axes nous a rapproché de cet objectif par la diffusion d'informations au niveau national, régional (Caraïbe) et international.

Le développement et le renforcement d'un réseau de partenaires institutionnels internationaux ont autorisé une augmentation qualitative de la visibilité du Forum.

Grâce au partenariat avec le réseau Gens de la Caraïbe www.gensdelacaraibe.org (60.000 connections par mois), les activités ont été relayés quotidiennement.

Le site www.africamerica.org a permis de mettre en ligne, une grande diversité de documents : dossiers de presse, interview radiodiffusés, articles, lettres, dossiers photographique, spot audio, bilans quotidiens, programme.

Interviews radios locales	23
Interviews TV	5
Nouvelles TV	9
Nombre de journalistes ayant reçu le communiqué quotidien	110
Invités sur Radio Métropole	14
Invités sur Radio Nationale	2
Invités sur Radio Quiskeya	1
Invité sur Mélodie Fm	1
Entrevues pour émission créole Voix de l'Amérique	3
Entrevues pour « Cahiers Nomades » sur RFI	6
Participants sur TELEMEX	9



Sites web informant sur le FORUM	8
Journalistes identifiés et listés	24
Nombre d'articles de presse	14
Nombre d'institutions ayant reçu des affiches	10 radios + 15 institutions

- *Former les jeunes professionnels de la culture en Haïti grâce à des ateliers animés par les artistes participants venus des Amériques et de l'Afrique.*

Tel que mentionné dans le paragraphe précédent, trois ateliers ont été réalisés par des intervenants venus du Togo, de la Guadeloupe, de la France.

- *Valoriser la production culturelle haïtienne par une approche multidisciplinaire.*

Dès la première édition du Forum, le choix des interventions a toujours associé aux arts traditionnels (peinture, sculpture) la photographie, l'architecture, le septième art, les créations numériques, la performance et les arts de la scène.

Ce quatrième Forum, de part son thème « *corps exploités* » a fait une large place aux arts corporels, la performance et la danse en particulier, tout en privilégiant les arts visuels, le multimédia, le cinéma, la photographie. Grâce à la présence active de l'auteur canadien Jean Morisset et de quelques pairs haïtiens, l'écriture s'impose à chaque édition, un peu plus.

- *Exploiter la pluralité des lieux de diffusion afin de pallier le manque d'espaces culturels publics.*

Cette 4^{ème} édition du Forum, a permis de renouveler la relation de partenariat avec plusieurs institutions culturelles de la capitale : l'Institut Haïtiano-Allemand, l'Institut Français d'Haïti, la FOKAL, le Centre Culturel *SELIDE* de la Croix-des-Bouquets. Tandis, qu'un nouveau partenaire, FOSAJ de Jacmel, a contribué à la décentralisation effective du programme. Une plus grande diversité des publics est aussi à mettre au bilan de ce nouvel atout.



RESSOURCES

Entre le 3^{ème} Forum (août 2004) et le 4^{ème} Forum (juin 2006), le comité organisateur a travaillé dans un contexte toujours difficile : insécurité (disparition brutale d'un de ses membres, le poète journaliste, Jacques Roche), instabilité politique, crise économique, augmentation vertigineuse du coût de la vie.

Cette situation, déjà présente en 2004, a empiré aux approches des élections et a eu pour effets :

- une présence timide et prudente des interlocuteurs au niveau du secteur public;
- une grande réserve du mécénat privé.

Malgré le dégel des fonds de la coopération internationale, très peu de représentations diplomatiques ou d'organisations internationales sur place ont participé au financement de l'activité.

En Haïti, seuls l'Ambassade de France en Haïti, la FOKAL, le PNUD/DDR/MINUSTAH ont participé directement au financement.

L'Institut Français d'Haïti a entièrement pris à sa charge la participation de Myriam Mihindou, Simon N'Jami et Anggy Haïf. Ce partenaire a également financé toute la partie de la programmation qui se déroulait en ses murs.

Au niveau international, l'AFAA, RFI, l'OIF, ont financé le voyage de certains participants.

Un budget idéal correspondant aux standards internationaux, pour tout festival de même catégorie, estimé à cent cinquante mille dollars (150.000.00 \$ US), englobant les billets d'avion, l'hébergement à l'hôtel, la location de bus pour le transport, les honoraires des professionnels oeuvrant à l'organisation, les cachets d'artistes, le transport et l'assurance des œuvres d'art, n'a jamais pu être obtenu, ce, de la première édition à nos jours.

Les éditions 2000, 2002, 2004, 2006 résultent encore de la très grande capacité d'adaptation et d'improvisation de notre organisation.

Ainsi certaines solutions comme l'hébergement chez l'habitant, les repas en commun, le recrutement de professionnels bénévoles, la création d'œuvres *in situ*, le partenariat inter institutionnel, les échanges de services et les dons en nature, ont permis jusque là, de réduire le budget global de plus de cinquante pour cent.



Ressources financières et matérielles

INSTITUTION	Contribution (les montants sont en dollars US)
Ambassade de France - SCAC	16 000.00
FOKAL	5 000.00
PNUD/DDR/MINUSTAH	5 000.00
Ambassade de France	3 billets d'avions
AFAA	2 billets d'avion + perdiem
OIF	1 billet d'avion
RFI	½ billet d'avion + Reportages + Spot audio + Pages web
Caraïbes Multi Média	Travaux graphiques
LGL SA	Impression, photocopies, véhicules, chauffeurs, communications
GDC	Couverture activités + Pages web + rédaction & édition lettres
AlterPresse	Coordination information
Brasserie La Couronne	Boissons gazeuses
Guide Agenda	Plans de Port-au-Prince
Le Matin	Articles de presse
SECOM	Véhicule / Transport
Top Power / P. R. Entreprises	Inverter / Électricité



Ressources humaines, salariées et bénévoles

Nom	Responsabilité(s)	Statut	Institution	Durée de la prestation
Barbara Prézeau Stephenson	Coordination générale Commissariat aux expositions	Bénévole	AfricAmérica	22 mois à mi temps 3 mois à plein temps
Bernard Chancy	Comptabilité Logistique Webmestre	Bénévole	AfricAmérica Gens de la Caraïbe	22 mois à temps partiel 2 mois à mi temps
Alain Pamphile	Coordination	Bénévole	AfricAmérica	2 mois à plein temps
Elsie Berrouet	Accueil et logistique	Bénévole	AfricAmérica	2 mois à plein temps
Giscard Bouchotte	Presse	Salarié	AfricAmérica	2 semaines à plein temps
Maxence Denis	Multimédia	Bénévole	AfricAmérica	2 semaines à temps plein
Fred Koenig	Photographie / graphisme	Bénévole	AfricAmérica	1 mois à temps plein
Jacques Bartoli	Accueil	Bénévole	AfricAmérica	2 semaines à temps partiel
Anaïs Jones	Presse	Salariée	Gens de la Caraïbe	3 semaines à temps plein
Sabine Léger	Accueil	Salariée	AfricAmérica	2 semaines à plein temps
Eddy Jean Rémy	Assistant coordination	Salarié	AfricAmérica	2 semaines à mi temps
Anne Lescot	Cinéma / débats	Salarié	Collectif 2004 Images	2 semaines à mi temps
Cinthia Rémy	Logistique ateliers	Salariée	AfricAmérica	1 semaines à plein temps
Philomène Pierre	Logistique ateliers	Salariée	AfricAmérica	1 semaines à plein temps
Réginald Mecklembourg	Accueil et transport	Salarié	AfricAmérica	1 mois à plein temps
Robert Edson	Accueil et transport	Salarié	AfricAmérica	2 semaines à mi temps.
Jean Morisset	Rédaction	Bénévole	AfricAmérica	2 semaines à plein temps
Lorraine Mangonès	Comité d'organisation	Bénévole	FOKAL	3 mois à temps partiel
Marie Lucie Vendryes	Comité d'organisation	Bénévole		3 mois à temps partiel
Piard Jacques Fatal	Comité d'organisation	Bénévole	SOS Kilti	3 mois à temps partiel
Gotson Pierre	Comité d'organisation	Bénévole	Médialternatif	3 mois à temps partiel
Paul Lévy	Comité d'organisation	Bénévole	IFH	3 mois à temps partiel



CONCLUSIONS

Le 4^{ème} Forum Transculturel d'Art Contemporain a réuni des créateurs et des chercheurs des deux mondes désireux d'approfondir une réflexion qui a débuté en 2000 à l'occasion du premier Forum avec le thème « *Identité et diversités au seuil du XXI^{ème} siècle* ».

Contrairement aux rendez-vous d'art contemporain invitant, de manière ponctuelle et non répétitive, la Fondation AfricAméricA invite d'un Forum à l'autre des participants qui apprennent à se connaître et alimentent un réseau de réflexion, de production artistique et scientifique.

Sur le plan médiatique, ce quatrième forum a bénéficié d'une couverture exceptionnelle.

Malgré une amélioration budgétaire, par rapport aux premières éditions, les ressources matérielles demeurent insuffisantes et n'autorisent toujours pas un traitement suivant les normes des professionnels impliqués, tant au niveau de l'organisation que de la production.

La richesse et la diversité du Forum a été préservée et amplifiée par le thème du corps et de ses exploitations.

Depuis la création du Forum, la faiblesse des institutions publiques a rendu impossible la mise en place de partenariats durables, notamment avec le Ministère de la Culture.

Pour la réalisation du 4^{ème} Forum, la création d'un comité interinstitutionnel a permis de mieux gérer l'inter saison et a assuré, une exécution plus efficace de la programmation.

La plupart des institutions qui ont participé à la quatrième édition du Forum répondent favorablement à cette initiative.

Points faibles

Finances – Depuis la création du Forum, le comité d'organisation travaille avec des ressources financières très en dessous de l'indispensable.

Relation avec l'état – Le Ministère de la Culture, la Mairie de Port-au-Prince, le Ministère du Tourisme, le Ministère de l'Éducation, ne contribuent pas encore à cet événement qui relève de leurs champs d'action.

Points forts

En plus du succès de la fréquentation des activités par le grand public, l'adhésion acquise de la presse locale, de la collaboration de nouveaux partenaires, le Forum a gagné en visibilité internationale.



ANNEXES

La Lettre du Forum

http://www.africamerica.org/download/Lettre-1_Forum06.pdf

http://www.africamerica.org/download/Lettre-2_Forum06.pdf

Dossier de presse

